



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114

Tel./ fax ++40-234-588884

www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



Conf. univ. dr. habil. **Elena Ciobanu**
Departamentul de limbi și literaturi străine

Lista de lucrări reprezentative

1. Teza de doctorat

Ciobanu, Elena, *Sylvia Plath's Poetry: The Metamorphoses of the Poetic Self*, susținută la data de 3 martie 2008, Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași, Facultatea de Litere (calificativ obținut: *Magna cum laude*).

2. Cărți și capitole în cărți

- **Cărți:**

1. Ciobanu, Elena, *Sylvia Plath's Poetry: The Metamorphoses of the Poetic Self*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2009, ISBN: 978-973-152-125-125-1, 262 p.

2. Ciobanu, Elena, *Poezii cu ceas*, Editura Universitas XX, Iași, 2004, ISBN: 973-8344-89-1, 76 p.

3. Ciobanu Elena, *A History of the English Language*, Alma Mater, Bacău, 2014, ISBN: 978-606-527-408-2, 201 p.

4. Ciobanu, Elena, *Seven Ways of Looking at Poetry*, Casa Cărții de știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0765-2, 236 p.

5. Ciobanu, Elena & Pîrvu, C.S. Bogdan, *Sylvia Plath. Arta de a muri*, Institutul European, Iași, 2018, ISBN: 978-606-24-0241-9, 134p.

6. Ciobanu, Elena, *From Widsith to Shakespeare. The Building of a Literary Tradition*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2019, ISBN: 978-606-17-1502-2, 213p.

7. Ciobanu, Elena & Pîrvu, C.S. Bogdan, *Sylvia Plath. Flying suicidal*, Addleton Academic Publishers, New York, 2020, ISBN: 978-1-942585-44-2, eISBN: 978-1-942585-45-9, Library of Congress Control Number: 2020942432, 122p.

- **Cărți (traduceri):**

1. Plath, Sylvia & Hughes, Ted, *Lady Lazarus și hoțul de lumină*, traducere, prefață și note bibliografice de Elena Ciobanu, Corgal Press, Bacău, 2002, ISBN: 973-8017-57-2, 124 p.
2. Plath, Sylvia, *Selected Poems/Poeme alese*, traducere, prefață și repere biobibliografice de Elena Ciobanu, Paralela 45, Pitești, 2012, ISBN: 978-973-47-1573-2, 424 p.
3. *În apărarea poeziei. Texte critice engleze*, traducere, note și prefață de Elena Ciobanu, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0862-8, 215 p.
4. Peele, George, *La gura sobei*, traducere și note de Elena Ciobanu, Tracus Arte, București, 2024, ISBN: 978-606-023-546-0.
5. Shakespeare, William, *Îmblânzirea scorpiei*, traducere de Elena Ciobanu, Tracus Arte, București, 2024, ISBN: 978-606-023-595-8.

- **Capitole:**

1. Ciobanu, Elena, “Două discursuri îndrăgostite: Sylvia Plath și Ted Hughes”, în volumul: *In honorem prof. dr. Ștefan Avădanei*, Cuțitaru, Codrin Liviu & Blănuță, Iulia & Irimia, Florin (eds.), Ed. Universitas XXI, 2006, Iași, ISBN: (10) 973-7889-38-X, pp. 99-108.
2. Ciobanu, Elena, “Interaction as a strategy for creating poetic meaning”, în volumul *Perspectives on Interaction*, Bonta, E. (ed.), Cambridge Publishing Scholars, Cambridge, 2013, ISBN (10): 1-4438-4465-9, ISBN (13): 978-1-4438-4465-9, pp. 137-148.
4. Ciobanu, Elena, “Eroii lui Viorel Savin și identitățile lor fulgurante”, în volumul *Viorel Savin comentat de...*, Valman, Buzău, 2014, ISBN: 978-606-8369-06-8, pp. 491-497.
5. Ciobanu, E. & Kanellos I., „The semiotic topos of vagueness”, in Syropoulos A. & Papadopoulos B (eds.), *Vagueness in the exact sciences*, De Gruyter, Berlin, ISBN: 978-3-11-070418-1, pp. 145-161.
6. Ciobanu, Elena, An Art Lined with Flesh: Autobiographical Underpinnings in American Confessional Poetry, in *Exploring the Autobiography as a Genre and a Data Collection Tool*, Abid A & Bonta E (eds.), Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-upon-Tyne, 2023, ISBN: (10): 1-5275-3172-4, pp. 1-15.
7. Ciobanu, Elena, „Povești la gura sobei cu George Peele și Dan Duțescu: provocările unei retraduceri”, în Liviu Franga & Luminița Bălan (coord.), *Avatarurile traducerii și retraducerii literare*, Editura Universității din București, 2024, ISBN: 978-606-16-1474-5, pp. 143-153.

3. Articole/studii in extenso, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal

Articole ISI:

1. Ciobanu, Elena, „Taming a Shakespearean Shrew in Romanian Iambic Pentameters”, in *Multicultural Shakespeare: Translation, Appropriation and Performance*, vol. 29 (44), 2024, pp. 21-24, ISSN: 2083-8530, revistă indexată în Clarivate Analytics' Emerging Sources Citation Index for the Arts and Humanities.

Articole indexate BDI:

1. Ciobanu, Elena, “The Old Dead Love of Death”, in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, no 1, Addleton Publishers, New York, 2013, ISSN 2327-5707, pp. 98-106, indexat în CEEOL, WorldCat, Google Scholar și altele.

2. Ciobanu, Elena, "That is not what I meant at all..." in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, no 3, Addleton Publishers, New York, 2013, ISSN 2327-5707, pp. 54-60, indexat în CEEOL, WorldCat, Google Scholar și altele.

2. Ciobanu, Elena, "Phenomenological Dimensions of Sylvia Plath's Poetic I/Eye", in *Cultural Perspectives*, nr. 10, Alma Mater, Bacău, 2005, ISSN 1224-239X, pp. 79-86, indexat în CEEOL, WorldCat, Index Copernicus, Google Scholar și altele.

3. Ciobanu, Elena, "The Unheimlich time-space of Sylvia Plath's poetic self", in *Interstudia. Otherness and Identity*, nr. 2, Alma Mater, Bacău, 2008, ISSN: 2065-3204, pp. 118-125, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

4. Ciobanu, Elena, "The Beyondness of Identity in Sylvia Plath's Poems", in *Interstudia. Language, discourse, society*, nr. 3, Alma Mater, Bacău, 2009, ISSN: 2065-3204, pp. 259-265, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

5. Ciobanu, Elena, "Words dreaming at a Shakespearean night", in *Interstudia. Le Discours sub specie ludi*, nr. 5, Alma Mater, Bacău, 2009, ISSN: 2065-3204, pp. 202-209, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

6. Ciobanu, Elena, "'A little more than kin, and less than kind': word-ghosts and ghost-words in *Hamlet*", in *Interstudia. Cultural Spaces and Identities in (inter)action*, nr. 6, Alma Mater, Bacău, 2010, ISSN: 2065-3204, pp. 116-124, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

7. Ciobanu, Elena, "'Fair is Foul and Foul is Fair': the poetics of evil in *Macbeth* by William Shakespeare", in *Interstudia. Cultural Diversity through Language and Communication*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 26-34, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

8. Ciobanu, Elena, "Les mystifications de la métaphore poétique", in *Interstudia, Feindre, mentir, manipuler. Culture et discours de la mystification*, nr. 8, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 237-244, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

9. Ciobanu, Elena, "Edges of the Self in contemporary American Poetry", in *Interstudia. Cultural Spaces. Identity within/beyond borders*, nr. 11(1), Alma Mater, Bacău, 2012, ISSN: 2065-3204, pp. 99-106, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

10. Ciobanu, Elena, "Le langage qui veut être poésie: expérimentations du discours postmoderniste", in *Interstudia. Discours et passions*, nr. 12, Alma Mater, Bacău, 2012, ISSN: 2065-3204, pp. 227-233, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

11. Ciobanu, Elena, "On the margin of meaning – American Conceptual poetry", in *Interstudia. Margins, marginalization and the discourse of marginality*, nr. 13, Alma Mater, Bacău, 2013, ISSN: 2065-3204, pp. 58-64, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

12. Ciobanu, Elena, "The 'glocalization' of identity – *Wild Carpathia* vs. Romania", in *Interstudia. Cultural Representations in the era of globalization*, nr. 15, Alma Mater, Bacău, 2014, ISSN: 2065-3204, pp. 43-50, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

13. Ciobanu, Elena, “La corporalité impersonnelle de l’intellect dans la poésie contemporaine”, in *Interstudia*, nr. 16, Alma Mater, Bacău, 2014, ISSN: 2065-3204, pp. 82-88, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

14. Ciobanu, Elena, “Re-imagining art in ekphrastic poetry” in *Interstudia. Image, imaginary, representation*, nr. 18, Alma Mater, Bacău, 2015, ISSN: 2065-3204, pp. 74-81, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

15. Ciobanu, Elena, “The ‘instant mix’ of perception in the poetry of the New York school” in *Interstudia*, nr. 19, Alma Mater, Bacău, 2016, ISSN: 2065-3204, pp. 32-41, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

16. Ciobanu, Elena, “‘A pound of flesh as forfeit’. Deconstructive Patterns in *The Merchant of Venice*”, in *Acta Iassyensia Comparationis, 400 Hundred Years with Shakespeare & Cervantes*, Iasi, 2017, ISSN: 2285-3871, pp. 1-9, indexat în CEEOL, Index Copernicus, KVK și altele.

17. Ciobanu, Elena, “The dilatory time of passionate discourse in *Othello*” in *Interstudia*, nr. 23, Alma Mater, Bacău, 2018, ISSN: 2065-3204, pp. 164-172, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

18. Ciobanu, Elena, “All amiss interpreted”: the alternative truths of Shakespeare’s *Julius Caesar*, in *Interstudia. The construction of reality in the post-truth age*, nr. 25, Alma Mater, Bacău, 2019, ISSN: 2065-3204, pp. 120-130, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

19. Ciobanu, Elena, “Ambiguities of Shakespearean poetics”, in *Interstudia. Framing the world through loaded language*, nr. 27, Alma Mater, Bacău, 2020, ISSN: 2065-3204, pp. 32-39, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

20. Ciobanu, Elena, “Malcolm Lowry: The Mexican Years”, in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, vol. 8, issue 1, Addleton Publishers, New York, 2020, ISSN 2327-5707, pp. 3-10, indexat în EBSCO, CEEOL, ERIH Plus, Proquest, DeepDyve, CNKI Scholar, Sherpa/RoMEO, Ulrich’s Periodicals Directory și altele.

21. Ciobanu, Elena, “In search of essences: phenomenology and poetics”, in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, vol. 8, issue 3, Addleton Publishers, New York, 2020, ISSN 2327-5707, pp. 13-28, indexat în EBSCO, CEEOL, ERIH Plus, Proquest, DeepDyve, CNKI Scholar, Sherpa/RoMEO, Ulrich’s Periodicals Directory și altele.

22. Ciobanu, Elena, “Thinking suicide”, in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, vol. 8, issue 3, Addleton Publishers, New York, 2020, ISSN 2327-5707, pp. 57-74, indexat în EBSCO, CEEOL, ERIH Plus, Proquest, DeepDyve, CNKI Scholar, Sherpa/RoMEO, Ulrich’s Periodicals Directory și altele.

23. Ciobanu, Elena, “Caliban as a postmodernist puzzle”, in *Acta Iassyensia Comparationis*, vol. 1, issue 29, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2022, ISSN: 2285 – 3871, indexat în CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK, Worldcat, DOAJ, OAJI și altele.

24. Ciobanu, Elena, "Retranslation as Polemical Conversation with Predecessors", in *Romanian Journal of Artistic Creativity*, vol. 11, issue 2, Addleton Publishers, New York, 2023, ISSN 2327-5707, pp. 15-26, indexat în EBSCO, CEEOL, ERIH Plus, Proquest, DeepDyve, CNKI Scholar, Sherpa/RoMEO, Ulrich's Periodicals Directory și altele.

25. Ciobanu, Elena, Mușat Elenys, "Bringing Myth into the Very Heart of the Moment: Revelatory Chronotopes in Virginia Woolf's *Mrs. Dalloway*", in *Interstudia*, nr. 34, Alma Mater, Bacău, 2023, ISSN: 2065-3204, pp. 65-73, indexat în bazele de date CEEOL, Index Copernicus, Fabula, KVK și altele.

26.

4. Publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate

1. Ciobanu, Elena, „Sylvia Plath: poetry as subversion of meaning”, in *The Fellowship of Cultural Rings*, Editura Didactică și Pedagogică R. A., București, 2006, ISBN: (10) 973-30-1259-9; (13) 978-973-30-1259-7, pp. 94-104.

2. Ciobanu, Elena, "Reading Sylvia Plath – A Semiotic Perspective", in *Semiotics Beyond Limits*, Proceedings of the first ROASS Conference, Alma Mater Publishing House, Bacău, 2006, ISBN:1842-6409, pp. 401-410.

3. Ciobanu, Elena, "Poetic Constructions of Identity", in *Man in the Knowledge Based Organization, Conference proceedings XI*, Sibiu, "Nicolae Bălcescu" Land Forces Academy Publishing House, 2006, ISBN 973-7809-51-3, pp. 186-193.

4. Ciobanu, Elena, "Sylvia Plath's Poetic Identity: From Mirror-Stage to Symbolic Order", in *Individual and Specific Signs. Paradigms of Identity in Managing Social Representations, Proceedings of the International Conference*, Bonta, Elena & Romedea, Adriana-Gertruda (eds.), University of Bacău, Alma Mater Publishing House, Bacău, 2007, ISBN: 978-973-1833-62-0, pp. 514-524.

5. Ciobanu, Elena, "Death as Perfection in Sylvia Plath's Poetry", în volumul *Croisements Culturels. Langues et Stratégies Identitaires*, Mastacan, Simina & Grecu, Veronica (eds.), Ed. "EduSoft", Bacău, 2007, ISBN 2 978-973-8934-71-2, pp. 227-238.

6. Ciobanu, Elena, "Imagery and Poetic Minds in Sylvia Plath's and Ted Hughes's Poems", in *The Knowledge Based Organization, Conference proceedings XIV*, "Nicolae Bălcescu" Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, 2007, ISBN: 978-973-7809-71-1, pp. 78-85.

7. Ciobanu, Elena, "The Woundedness of Sylvia Plath's Poetic Being", in *Culture, Subculture, Counterculture*, Ed. Europlus, Galați, 2008, ISBN: 978-973-7845-95-5, pp. 120-127.

8. Ciobanu, Elena, "Poetry and Poetics in the Virtual Sphere", în volumul *Lingvistică integrală – multilingvism – discurs literar*, Cernăuți, Ucraina, 2014, ISBN: 978-966-8410-39-5, pp. 392-400.

5. Alte lucrări și contribuții științifice sau artistice

- **Lucrări publicate în reviste și volume de specialitate**

În străinătate

1. Ciobanu, Elena, "Words as Axes: Suffering as Catalyst of Meaning in Sylvia Plath's Poetry", in **Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies**, no 1, W. K. Buckley (ed.), Indiana University Northwest, SUA, Summer 2008, ISSN: 2155-8175, Internet URL: <http://www.iun.edu/~plath/vol1/index.shtml>, pp. 127-135.

2. Ciobanu, Elena, "The vase, reconstructed, houses the elusive rose...", in **Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies**, no 5, W. K. Buckley (ed.), Indiana University Northwest, SUA, Summer 2012, ISSN: 2155-8175, pp. 23-29, Internet URL: http://www.iun.edu/~nwadmin/plath/vol5_supp/index.shtml.

În țară

1. Ciobanu, Elena, "The World of *Dombey and Son*", in *Cultural Perspectives*, nr. 7, Alma Mater, Bacău, 2002, ISSN 1224-239X, pp. 34-46.

2. Ciobanu, Elena, "The Gift Which Entraps: Sylvia Plath, Ted Hughes and *Birthday Letters*" in *Cultural Perspectives*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2004, ISSN 1224-239X, pp. 65-76.

3. Ciobanu, Elena, "Metaphorizing Minds: Emily Dickinson and Sylvia Plath", în *Inter Litteras et Terras*, Ed. Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2007, ISSN 1843-5823, pp. 149-157.

4. Ciobanu, Elena, "Sylvia Plath: biography and art", in *Arta comunicării în contextul diversității culturale și lingvistice*, Mariana Flaișer (coord.), Casa Editorială Demiurg, Iași, 2007, ISBN: 973-7603-88-5, pp. 249-254.

5. Ciobanu, Elena, "O semiologie a gustului: carnea", în *Analele Științifice ale Universității "A.I. Cuza" din Iași, Signa in rebus. Studia semiologica et linguistica in honorem M. Carpov*, Ed. Universității "A. I. Cuza" Iași, 2006, ISSN: 1221-8448, pp. 39-45.

6. Ciobanu, Elena, „Sylvia Plath. Mitul”, în *Luceafarul de dimineață. Revistă a Uniunii Scriitorilor din România*, nr. 10, octombrie 2022, p. 5, ISSN: 2065-7536.

• Eseuri

1. Ciobanu, Elena, „JE n'EST pas UN AUTRE”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2003, ISSN: 1221-5813, p. 21.

2. Ciobanu, Elena, „Shakespeare, iubire și obscenitate”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2004, ISSN: 1221-5813, p. 11.

3. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pentru că meritați”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2004, ISSN: 1221-5813, p. 15.

4. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Big Brother? Nimic mai firesc! ”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2004, ISSN: 1221-5813, p. 15.

5. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Psihologul, dumnezeul epocii noastre”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2004, ISSN: 1221-5813, p. 15.

6. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Harry Potter și Harry-mania”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2004, p. 15, ISSN: 1221-5813.

7. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cine vrea să fie yahoo? ”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2004, ISSN: 1221-5813, p. 15.

8. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Time is money”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2004, ISSN: 1221-5813, p. 15.

9. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Prințesa și majordomul”, în *Ateneu*, nr. 9, epst. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
10. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Zadarnicele chinuri ale dragostei”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
11. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ferește-mă, doamne, de puritani! ”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2004, ISSN: 1221-5813,p. 15.
12. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Intelectual și *intellectual*”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
13. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Thriller”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
14. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: După Oscar, bălciul deșertăciunilor”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
15. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe frecvența inimii – jazz-ul”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
16. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Corectitudinea politică sau limba ca accesoriu”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
17. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Parada homosexualilor și a «creștinilor»”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
18. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Michael Jackson sau cel care nu se vrea pe sine”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
19. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ce au englezii în comun cu Saddam”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
20. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Unora (tuturor) le place... Marilyn Monroe”, în *Ateneu*, nr. 9, sept. 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
21. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Axa New Orleans – București”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2005, ISSN: 1221-5813,p. 15.
22. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Santa Claus cel văzut și cel nevăzut”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2005, p. 15, ISSN: 1221-5813.
23. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A purta inima pe mână”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
24. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe axa Washington – București: Ike și Băse”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
25. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Domnul și doamna Smith”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
26. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Camp, kitsch, drag, dish, swish, fag talk, chit chat”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
27. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cum și-au pierdut Tom și Jerry inocența”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
28. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Lolita și Humbert în variantă caricaturală”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
29. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Dreptul american la fericire”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
30. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Magnetismul unei cicatrice de mafiot”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
31. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Strigătul” lumii”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
32. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Trimite asta la 10 persoane dragi... ”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
33. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Madonna (și pruncul?) ”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2006, ISSN: 1221-5813,p. 15.
34. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Supraviețuire”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2007, ISSN: 1221-5813,p. 15.

35. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Când metafora devine realitate”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 15.
36. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Poezia care vinde produse de curățare”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 15.
37. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Limba în zodia lui Caliban”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 15.
38. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Mobbing”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2007, ISSN: 1221-5813, p. 15.
39. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: (I)realitatea de tip reality show”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 9.
40. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Hristos prea robust”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 9.
41. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O minte sclipitoare”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2007, ISSN: 1221-5813, p. 9.
42. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: It”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 9.
43. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O premisă americană periculoasă”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2007, ISSN: 1221-5813, p. 9.
44. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: La Oxford, în numele poeziei”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2007, ISSN: 1221-5813, p. 13.
45. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Intre a fi și a nu fi”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
46. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O prezență suspectă”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
47. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Țara pustie a feminității”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
48. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Anarhiștii și atlantiștii”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
49. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Wanted”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
50. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În vizită la Elisabeta I”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
51. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Distracție”, în *Ateneu*, nr. 7, iulie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
52. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sensul sensului”, în *Ateneu*, nr. 8, august 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
53. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cuvinte înclinate trec strâmb”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
54. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Doua mere lăsate pe-o creangă”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2008, ISSN: 1221-5813, p. 9.
55. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De vânzare: papucei de bebeluș, niciodată purtați”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2008, ISSN: 1221-5813, p. 13.
56. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Babel”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2009, ISSN: 1221-5813, p. 9.
57. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Întoarcerea la Whitman”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2009, ISSN: 1221-5813, p. 9.
58. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Evoluționismul în grădina literaturii”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2009, ISSN: 1221-5813, p. 9.
59. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Stalin al Angliei”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2009, ISSN: 1221-5813, p. 9.
60. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Marele dictator: Hitler sau Chaplin? ”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2009, ISSN: 1221-5813, p. 9.

61. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ghici, Rromânia, ce-i! ”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
62. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cu ce se mănâncă Twitter-ul”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
63. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sylvia Plath în «lumina pură a panicii»”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
64. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Lupul fără inhibiții și Scufița fără prejudecăți”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
65. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Mr. Bean și Dezbrăcatu””, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2009, ISSN: 1221-5813,p. 9.
66. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Avatar”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
67. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Adrenalina din locul durerii”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
68. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pentru Nick”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
69. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Engleza pe franțuzește”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
70. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Corbul și masa de scris”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
71. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: *Macbeth* față în față cu studenții”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
72. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Jamie”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
73. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Meritocrații”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
74. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Shakespeare : a fost sau n-a fost? ”, în *Ateneu*, nr.10, octombrie 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
75. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Puncte-puncte”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2010, ISSN: 1221-5813,p. 9.
76. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Domnul cu coasa”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
77. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Succesul searbăd”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
78. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Duelul Oscarurilor”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
79. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Superbebeluși de YouTube”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
80. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Fantoma lui Yorick încă bântuie... ”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
81. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Moartea asistată”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
82. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Riscurile meseriei”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
83. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: «Regele a murit.»”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
84. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Taurul și balerina de pe Wall Street”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
85. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: România din *Wild Carpathia*”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2011, ISSN: 1221-5813,p. 9.
86. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Parfumul unui monstru”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2012, ISSN: 1221-5813,p. 9.

87. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: Magazinul de antichități al trecutului”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2012, p. 9, ISSN: 1221-5813.
88. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: O săptămână cu Marilyn Monroe”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
89. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: Inimitabilul”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
90. Ciobanu Elena, „Lumi anglo-saxone: O regină de diamant”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
91. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Orwell, umanioarele și democrația”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
92. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: „Elogiul” plagiatului”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
93. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cum pariază capitalismul pe o femeie tânără”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
94. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Efectul Sylvia Plath”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
95. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Apocalipsa. Un produs media”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2012, ISSN: 1221-5813, p. 9.
96. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Americanii, libertatea și armele”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
97. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A avea sau a nu avea proiect”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
98. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De ce n-a iubit-o Harold Bloom pe Sylvia Plath (I) ”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
99. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: De ce n-a iubit-o Harold Bloom pe Sylvia Plath (II) ”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
100. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Serendipity”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
101. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un salt în alteritate”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
102. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Generația "eu, eu, eu"”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
103. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: e-lit”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
104. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Prezența conectată”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2013, ISSN: 1221-5813, p. 9.
105. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rădăcinile”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.dec. 2013, p. 9, ISSN: 1221-5813.
106. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: In stil american”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
107. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Breaking news: moartea experienței”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
108. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Make it new”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
109. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Secretul migdalului in floare”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
110. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ea/el”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
111. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Make it new”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
112. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rubinul lui Carmen”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.

113. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Educația superioară în cheie corporatistă”, în *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2014, p. 9, ISSN: 1221-5813.
114. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A avea inima și stomacul unui rege”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
115. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Viața sub anestezie”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2014, ISSN: 1221-5813, p. 9.
116. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O cină cu Jonathan Swift”, în *Ateneu*, nr. 1, ianuarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
117. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Cincizeci de nuanțe de gri”, în *Ateneu*, nr. 2, februarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
118. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Români și țigani în țara lui Gulliver”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
119. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Stridență de pixeli”, în *Ateneu*, nr. 4, aprilie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
120. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Deutsche Welle în Grecia”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
121. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Perfect englezesc”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
122. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În vis începe responsabilitatea”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
123. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un cap încoronat nu știe tihna... ”, în *Ateneu*, nr. 9, ianuarie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
124. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Sora lui Shakespeare”, în *Ateneu*, nr. 10, octombrie 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
125. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Valar morghulis”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2015, ISSN: 1221-5813, p. 9.
126. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: #Shakespeare400”, în *Ateneu*, nr. 1, ian. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
127. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Fețele prea albe ale Hollywood-ului”, în *Ateneu*, nr. 2, febr. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
128. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Oscaruri de compensare”, în *Ateneu*, nr. 3, martie 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
129. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Despre smerenie, opinie și alți demoni”, în *Ateneu*, nr. 4, apr. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
130. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Imposibilitatea de a nu scrie”, în *Ateneu*, nr. 5, mai 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
131. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un trecut citabil în toate momentele sale”, în *Ateneu*, nr. 6, iunie 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
132. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Macbeth care încă doarme liniștit”, în *Ateneu*, nr. 7-8, iulie-august 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
133. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Zidul lui Trump și butoiul de Amontillado”, în *Ateneu*, nr. 10, oct. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
134. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un Crăciun al lui Shakespeare”, în *Ateneu*, nr. 11-12, nov.-dec. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 9.
135. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Șamanii zilelor noastre”, în *Ateneu*, nr. 569, ian. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
136. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ontologia unei regine”, în *Ateneu*, nr. 570, febr. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
137. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Oglindă, (neagră) oglinjoară...”, în *Ateneu*, nr. 571, martie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
138. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Chirițe vesele peste timp”, în *Ateneu*, nr. 572, aprilie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.

139. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: A spune puterii adevărul”, în *Ateneu*, nr. 573, mai 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
140. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Teroarea învățaturii”, în *Ateneu*, nr. 574, iunie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
141. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Tehnologia ca star de cinema”, în *Ateneu*, nr. 575-576, iulie-august 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
142. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Crunta indignare”, în *Ateneu*, nr. 577, septembrie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
143. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Feliile eului meu”, în *Ateneu*, nr. 578, octombrie 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
144. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un papă american”, în *Ateneu*, nr. 579-580, nov.-dec. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 9.
145. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ideologia ca idol”, în *Ateneu*, nr. 581, ian. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
146. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Post-adevărul din măruntaie”, în *Ateneu*, nr. 582, febr. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
147. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Pe insula lui Othello”, în *Ateneu*, nr. 584, aprilie 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
148. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: În Southwark, la un teatru”, în *Ateneu*, nr. 585, mai 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
149. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Traducere și tradaptare”, în *Ateneu*, nr. 586, iunie 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
150. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Kew Gardens”, în *Ateneu*, nr. 587-588, iulie-august 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
151. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Întunericul și tăcerea”, în *Ateneu*, nr. 589, sept. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
152. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O regină într-o reclamă”, în *Ateneu*, nr. 590, oct. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
153. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Competitivitate medievală”, în *Ateneu*, nr. 591-592, nov.-dec. 2018, ISSN: 1221-5813, p. 9.
154. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Puiul de cotoroanță al lui Prospero”, în *Ateneu*, nr. 593, ian. 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
155. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rapsodia boemă”, în *Ateneu*, nr. 594, febr. 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
156. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Feliile eului meu”, în *Ateneu*, nr. 595, martie 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
157. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Aura discretă a adevărului”, în *Ateneu*, nr. 596, aprilie 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
158. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Simt, deci exist”, în *Ateneu*, nr. 597, mai 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
159. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ce-ar face Maggie?”, în *Ateneu*, nr. 598, iunie 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
160. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Ministerul singurătății”, în *Ateneu*, nr. 599-600, iulie-august 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
161. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Joker: răul nefascinant”, în *Ateneu*, nr. 602, octombrie 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
162. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Rictusul de tip Instagram”, în *Ateneu*, nr. 603-604, nov.-dec. 2019, ISSN: 1221-5813, p. 9.
163. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O viață ascunsă”, în *Ateneu*, nr. 605, ianuarie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
164. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: O gălceavă medievală despre amor”, în *Ateneu*, nr. 606, februarie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.

165. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Autoizolări literare în vremea molimei”, în *Ateneu*, nr. 607, martie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
166. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Mușchiul Londrei”, în *Ateneu*, nr. 608, aprilie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
167. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Spre dataism, cu resemnare”, în *Ateneu*, nr. 609, mai 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
168. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Viețile negre ale Americii”, în *Ateneu*, nr. 610, iunie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
169. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Impostoarea Elisabeta I”, în *Ateneu*, nr. 611-612, iulie-august 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
170. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Un patriotism pentru toți”, în *Ateneu*, nr. 613, septembrie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
171. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Amarul unei faime”, în *Ateneu*, nr. 614, octombrie 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
172. Ciobanu, Elena, „Lumi anglo-saxone: Bătălia pentru sufletul Americii”, în *Ateneu*, nr. 615-616, nov.-dec. 2020, ISSN: 1221-5813, p. 9.
173. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Spectrul lui Mengele”, în *Ateneu*, nr. 617, ian. 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
174. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Doamna Caliban”, în *Ateneu*, nr. 618, febr. 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
175. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Mult prea albul Chaucer”, în *Ateneu*, nr. 619, martie 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
176. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Conspiraționism și cripte medievale”, în *Ateneu*, nr. 620, aprilie 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
177. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Poezie cu politică”, în *Ateneu*, nr. 621, mai 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
178. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Vremuri grele pentru idoli”, în *Ateneu*, nr. 622, iunie 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
179. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Inimioarele Sylviei Plath”, în *Ateneu*, nr. 623-624, iulie-august 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
180. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Un hoit, un corb, un câmp, și eu”, în *Ateneu*, nr. 625, sept. 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
181. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Democrația visează la un tătuc”, în *Ateneu*, nr. 626, oct. 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
182. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Arta nebună”, în *Ateneu*, nr. 627-628, nov.-dec. 2021, ISSN: 1221-5813, p. 9.
183. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: A vedea fără a poseda”, în *Ateneu*, nr. 629, ian. 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
184. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Viață fără de moarte”, în *Ateneu*, nr. 630, febr. 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
185. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Sindromul China”, în *Ateneu*, nr. 631, martie 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
186. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Boala englezească”, în *Ateneu*, nr. 632, aprilie 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
187. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: În umbra lui Marx”, în *Ateneu*, nr. 633, mai 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
188. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Grațioasa regină”, în *Ateneu*, nr. 634, iunie 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
189. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Istoria din perete”, în *Ateneu*, nr. 635-636, iulie-august 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
190. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Ochii umezi ai unui rege”, în *Ateneu*, nr. 637, septembrie 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
191. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: De raptu meo”, în *Ateneu*, nr. 638, octombrie 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.

192. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Cărți și oameni”, în *Ateneu*, nr. 639-640, nov.-dec. 2022, ISSN: 1221-5813, p. 9.
193. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Fiară ambiguă, iubirea”, în *Ateneu*, nr. 641, ian. 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
194. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Omorâtă cu blândețea”, în *Ateneu*, nr. 643, martie 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
195. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Libertatea de a ieși din platitudine”, în *Ateneu*, nr. 644, apr. 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
196. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Povești de raționare”, în *Ateneu*, nr. 646, iunie 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
197. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Această persoană nu există”, în *Ateneu*, nr. 647-648, iulie-august 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
198. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Arădeanca”, în *Ateneu*, nr. 650, oct. 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
199. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Când armele vorbesc, filozofii nu tac”, în *Ateneu*, nr. 651-652, nov.-dec. 2023, ISSN: 1221-5813, p. 9.
200. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Un zeu urât murind într-un copac”, în *Ateneu*, nr. 653, ian. 2024, ISSN: 1221-5813, p. 9.
201. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Eu nu sunt un teritoriu”, în *Ateneu*, nr. 654, febr. 2024, ISSN: 1221-5813, p. 9.
202. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Bârfe teatrale elisabetane”, în *Ateneu*, nr. 656, apr. 2024, ISSN: 1221-5813, p. 9.
203. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Ce se mai întâmplă pe Mississippi”, în *Ateneu*, nr. 657, mai 2024, ISSN: 1221-5813, p. 9.
204. Elena Ciobanu, „Lumi anglo-saxone: Vacanțe exclusiviste”, în *Ateneu*, nr. 659-660, iulie-aug. 2024, ISSN: 1221-5813, p. 9.

- **Prefețe**

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Sylvia Plath & Ted Hughes, *Lady Lazarus și hoțul de lumină*, traducere, note bibliografice și prefață de Elena Ciobanu, Corgal Press, Bacău, 2002, ISBN: 973-8017-57-2, 124 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Viorel Savin, *The Old Lady and the Thief*, traducere de Mariana Zavati Gardner și Fay Jacqueline Gardner, prefață de Elena Ciobanu, Editura Valman, Râmnicu-Sărat, 2010, ISBN: 978-606-92272-5-1, pp. 491-497.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Sylvia Plath, *Selected Poems/Poeme alese*, traducere, prefață și repere biobibliografice de Elena Ciobanu, Ed. Paralela 45, Pitești, 2012, ISBN: 978-973-47-1573-2, 424 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul *În apărarea poeziei. Texte critice engleze*, traducere și prefață de Elena Ciobanu, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, ISBN: 978-606-17-0862-8, 215 p.

Ciobanu, Elena, prefață la volumul Boghian, Ioana, *Houses in Victorian Novels. A semiotic approach*, editura Lumen, Iași, 2018, ISBN: 978-973-166-492-7, 380 p.

Ciobanu, Elena, „George-a-Greene, un amic al lui Robin Hood”, prefață la Robert Greene, *George-a-Greene, străjerul din Wakefield*, traducere de Oana-Celia Gheorghiu și note de George Volceanov, Tracus Arte, București, 2024, ISBN 978-606-023-546-0.

- **Recenzii**

Ciobanu, Elena, *More than enough am I that vex thee still...*, recenzie pentru volumul James Shapiro, *Contested Will. Who Wrote Shakespeare?*, Simon and Shuster, New York, Faber and Faber, London, 2010, 367 p., in *Interstudia*, nr. 9, Alma Mater, Bacău, 2011, ISSN: 2065-3204, pp. 164-165.

Ciobanu, Elena, *Literaturbahn – un Orient Express al literaturii*, recenzie pentru volumul Marius Manta, *Literaturbahn*, Timpul, Iași, 2014, în revista de cultură EX PONTO, nr. 4 (45), anul XII, oct.-nov. 2014, Ex Ponto, Constanța, ISSN: 1584-1189, pp. 156-157.

Ciobanu, Elena, recenzie pentru volumul Sandu Frunză, *Fundamentalismul religios și noul conflict al ideologiilor*, ed. Școala ardeleană, Cluj-Napoca, 2015, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 570, febr. 2017, ISSN: 1221-5813, p. 21.

Ciobanu, Elena, *Un „ucenic” privind către paradis*, recenzie pentru volumul Marius Manta, *Ucenic la iconari*, ed. Vicovia, Bacău, 2017, în *Ateneu*, nr. 573, mai 2017, ISSN: 1221-5813, p. 17.

Ciobanu, Elena, *The fascinating phenomenon of language*, recenzie pentru volumul Edward Sapir, 2016, *Despre limbă: o introducere în studiul vorbirii*, translation by Teodora Ghivirigă, Iași: Casa Editorială Demiurg, 228 pp., publicată în *Interstudia. The construction of reality in the post-truth age*, nr. 25, Alma Mater, Bacău, 2019, ISSN: 2065-3204, pp. 173-175.

Recenzie ISI:

Ciobanu, Elena, review for *Sir Gawain and the Greene Knyght / Sir Gawain și Cavalerul cel Verde*. Preface, translation and notes by Mircea M. Tomuș. Cluj-Napoca: Școala Ardeleană, 2021, 352 p., in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia*, nr. 4, vol. 67 (LXVII), pp. 509-512, ISSN online: 2065-9652, DOI:10.24193/subbphilo.2022.4, revistă indexată în Clarivate Analytics' Emerging Sources Citation Index for the Arts and Humanities, WOS: 001338730300001.

• Poezii

Ciobanu, Elena, Poezii publicate în revista *Ateneu*, Bacău, ianuarie 2006, nr. 1 (437), ISSN: 1221-5813, p. 9.

• Traduceri de texte scurte publicate în reviste de cultură

Ciobanu, Elena, *Lady Lazarus* - traducere de poezie de Sylvia Plath, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 2, Bacău, decembrie 1998, ISSN: 1454-2900, p. 25.

Ciobanu, Elena, „Poeți englezi contemporani” - traducere de poezie de Ted Hughes, Hugo Williams, Tony Harrison, în revista *13 PLUS*, nr.2 (4), Bacău, februarie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 14.

Ciobanu, Elena, „Seamus Heaney: *Fruct ciudat*” - traducere de poezie, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 8/9, Bacău, aprilie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 31.

Ciobanu, Elena, „Poeți englezi contemporani: Derek Mahon” - traducere de poezie, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 5 (7), Bacău, mai 1999, ISSN: 1454-2900, p. 22.

Ciobanu, Elena, *Ultimele cuvinte* - traducere de poezie de Sylvia Plath, în revista de cultură *13 PLUS*, nr. 8/9, Bacău, august-septembrie 1999, ISSN: 1454-2900, p. 12.

Ciobanu, Elena, “El e un geniu, eu, soția lui” – traduceri de fragmente din *Jurnalele* Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 3 (378), martie 2001, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 16.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr.12, decembrie 1999, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 12.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *Vitraliu*, nr. 15, decembrie 2002, ISSN: 1583-3151, p. 24.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de Sylvia Plath și Ted Hughes, în *Observator cultural*, nr. 31 (288), 29 sept. – 5 oct. 2005, București, ISSN : 1454-9883, p. 19.

Ciobanu, Elena, “Sylvia Plath : lupta cu demonul creației” – traduceri de fragmente din *Jurnalele* Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 9, septembrie 2007, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, traduceri de poezii de Sylvia Plath, în revista de cultură *ProSaeculum*, anul VII, nr. 3 (47), aprilie 2008, Focșani, ISSN: 1583-1949, pp. 94-95.

Ciobanu, Elena, „Inimă uscată” - traduceri de poezii de Jeramy Dodds, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 4, Bacău, aprilie 2011, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, Traduceri de poezii de George Bacovia, în revista de cultură *Ateneu*, octombrie-noiembrie 2011, Bacău, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, *Cântecul de dragoste al lui J. Alfred Prufrock* de T. S. Eliot, traducere de poezie, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 4 (512), aprilie 2012, ISSN: 1221-5813, p. 24.

Ciobanu, Elena, *Nu pot să ignor acest eu ucigaș*. Traducere de fragmente din jurnalele Sylviei Plath, în revista de cultură *Ateneu*, nr. 565, sept. 2016, ISSN: 1221-5813, p. 20-21.

Ciobanu, Elena, *Un contemporan al lui Shakespeare într-o nouă traducere românească*: George Peele, *La gura sobei* (fragmente de traducere), în revista de cultură *Ateneu*, martie 2024, ISSN: 1221-5813, p. 16 și 24.

- **Traduceri literare publicate în străinătate**

Ciobanu, Elena, “Sylvia Plath in Romanian: Three Translated Poems”, in ***Plath Profiles. An Interdisciplinary Journal for Sylvia Plath Studies***, no 5, W. K. Buckley (ed.), **Indiana University Northwest, SUA**, Summer 2012, **ISSN: 2155-8175**, pp. 473-477, Internet URL: <http://www.iun.edu/~nwadmin/plath/vol5/index.shtml>.

15.07.2025